

# RELATIONSHIPS

Rama IX Art Museum Foundation

ปิตุวรรณน์ สมไทย  
ผกามาศ สุวรรณนิภา  
วรรณวรางค์ เล็กอุทัย

B-CAT-1-0056-2002  
GRO-0057-07-2002

Rama IX Art Museum Foundation

ปิติวรรณย์ สมไทย  
PITIWAT SOMTHAI

ผกามาศ สุวรรณนิภา  
PAKAMAS SUWANNIPA

วรรณวรางค์ เล็กอุทัย  
WANWARANG LEKUTAI

"RELATIONSHIPS"  
ART EXHIBITION  
The National Gallery, Bangkok  
5 - 31 July '2002

"CONNECTIONS"  
ART EXHIBITION  
The Art Center, Center of Academic Resources  
Chulalongkorn University, Bangkok  
7 - 30 October '2002

มูลนิธิ  
หอศิลป์แห่งชาติ  
RAMA IX ART MUSEUM FOUNDATION

B-ART-7-0006

NAME : MS. PAKAMAS SUWANNIPA

DATE AND PLACE OF BIRTH: DECEMBER 30, 1969, BANGKOK, THAILAND

ADDRESS : FACULTY OF FINE AND APPLIED ARTS, BURAPHA UNIVERSITY, BANGSAEN, CHONBURI 20131 THAILAND.

TEL : 66-38-390359

Email: psuwannipa@hotmail.com

pakamas@bucc.buu.ac.th

#### EDUCATION :

1986-88- COLLEGE OF FINE ARTS, BANGKOK.

1989-93- B.F.A. GRAPHIC ARTS. FACULTY OF FINE ARTS, CHIENGMAI UNIVERSITY, CHIENGMAI, THAILAND

1894-96- M.F.A. GRAPHIC ARTS DEPARTMENT OF GRAPHIC ARTS GRADUATE SCHOOL, SILPAKORN UNIVERSITY, BANGKOK, THAILAND

#### PRESENT PROFESSION :

- ART INSTRUCTOR AT THE FACULTY OF FINE AND APPLIED ARTS. BURAPHA UNIVERSITY, CHONBURI

#### SOLO EXHIBITION:

1999 - SOLO ART EXHIBITION AT ZAHOOR-UL-AKHLAQ GALLERY. THE NATIONAL COLLEGE OF ARTS, LAHORE, PAKISTAN

#### SELECTED EXHIBITION :

1995 - THE 7TH INTERNATIONAL BIENNALE PRINTS & DRAWINGS EXHIBIT :1995 R.O.C.

- INTERNATIONAL BIENNALE OF GRAPHIC ARTS, LJUBLJANA 1995

1996 - ASIAN WEEK INTERNATIONAL FESTIVAL ASIA PRINT ART EXHIBITION, KOREA.

1997 - INTERNATIONAL PRINT EXHIBITION PORTLAND ART MUSEUM. OREGON, U.S.A.

- 4 BIENAL INTERNATIONAL DE GRABADO, CAIXA OURENSE. ESPANA, SPAIN.

- THE 9TH INTERNATIONAL PRINT BIENNAIL-VARNA'97, BULGALIA.

- THE 2ND MALASIA ANNUAL EXHIBITION OF INTERNATIONAL CONTEMPORARY PRINTS, MALASIA.

2000 - OBSERVATION THE CONTEMPORARY ART AT NEW YORK CITY, U.S.A. BERKELEY CALIFORNIA, U.S.A.

2001 - INTERNATIONAL PAINTING WORKSHOP 2001 AT THE CONTEMPORARY ART CENTER ,HANOI. SUPPORTED BY THE FINE ART ASSOCIATION, VIETNAM

#### AWARD:

- AWARD WINNER CONTEMPORARY ART. SUPPORTED BY THE THAI FARMERS BANK : 1995 -1996

- UNESCO - ASCHBERG, BURSARY FOR ARTIST RESIDENCY AT THE NATIONAL COLLEGE OF ART, LAHORE, PAKISTAN : 1999

- ASIAN CULTURAL COUNCIL AWARD, THE COUNCIL'S STARR FOUNDATION FELLOWSHIP PROGRAM, NEW YORK, U.S.A.1999

- WORKSHOP AT HEADLAND CENTER FOR THE ARTS, SAUSALITO, CAIFORNIA (SEPTEMBER-NOVEMBER 1999)

- KALA ART INSTITUTE FELLOWSHIP FOR ARTIST RESIDENCY 2000 BERKELEY CALIFORNIA, U. S. A.

#### CONCEPT

Creation art works in any method, inconsidered valuable. The important thing is that you have to be able to convey the feeling, thought and imagination, through that work. My work is about the feeling of the women which is representative in telling the differences and changing condition in the mind which is to arouse the outside world. The secret power in the Natural medium is used as a symbol of gender and I believed that nature and humans are all creatures. So it can be compared to the movement between reality and abstract. Thoughts and processes which are beneficial to one another is on going.

The angle of my work is expanded by realizing more about the importance of the environment. Learning new things mixed with the experiences and believes stimulate me to continue my art works. I have developed another series of work by applying methods to express myself more clearly. The mental effect from differences in environment are inspiring me to work in many ways . Nature has both utility and spiritual values, it can be destroyed by the hands of man and nature itself.

#### แนวความคิด

ความรู้สึก ความคิด และจินตนาการ ที่ผ่านรูปธรรมมาสู่จิตวิญญาณ ที่ได้ออกมาสู่ความเปลี่ยนแปลงที่แตกต่างในแต่ละสภาวะการณ์ แนวลัทธิ ความมีเสน่ห์และความลึกซึ้ง ของธรรมชาติได้ถูกสร้างเพื่อให้เกิด ความสมดุลย์กับมนุษย์ การเรียนรู้และเชื่อในสิ่งที่เป็นธรรมชาติมีรายละเอียด ของชีวิต ซึ่งข้าพเจ้าได้เปรียบเทียบระหว่างรูปธรรมกับนามธรรม และแสดง ออกโดยใช้สื่อที่มีความสัมพันธ์กับสภาพแวดล้อมความเป็นจริงของตนเอง

NAME: MS. WANWARANG LEKUTAI

DATE AND PLACE OF BIRTH : SEPTEMBER 30, 1971 UTTARADIT, THAILAND

ADDRESS: 126 SOI PRIDI BANOMYONG 20, SUKHUMVIT 71 RD., PHRA KHANONG, KHET VADHANA, BANGKOK 10110, THAILAND.

TEL: 662-3926332

Email: wlekutai@hotmail.com

#### EDUCATION :

1994 - B.F.A. GRAPHIC ARTS, THE FACULTY OF FINE ARTS, CHIANG MAI UNIVERSITY, CHIANG MAI, THAILAND.

1998 - M.F.A. GRAPHIC ARTS, DEPARTMENT OF GRAPHIC ARTS, GRADUATE SCHOOL, SILPAKORN UNIVERSITY, BANGKOK, THAILAND

#### PRESENT PROFESSION :

- ART INSTRUCTOR, GRAPHIC ARTS DIVISION, THE FACULTY OF FINE ARTS, DEVELOPMENTAL ARTS INSTITUTE, LADKRABANG, BANGKOK.

#### EXPERIENCES :

1997 - GUEST ART INSTRUCTOR AT THE FACULTY OF ARCHITECTURE, KING MONGKUT'S INSTITUTE OF TECHNOLOGY LADKRABANG, BANGKOK.

1999 - GUEST ART INSTRUCTOR AT THE FACULTY OF FINE AND APPLIED ARTS, BURAPHA UNIVERSITY, BANGSAEN, CHONBURI.

1999 - 2002 - GUEST ART INSTRUCTOR AT APPLIED ART STUDIES, THE FACULTY OF DECORATIVE ARTS, SILPAKORN UNIVERSITY, BANGKOK.

2001 - 2002 - GUEST ART INSTRUCTOR AT PRECOLLEGE OF FINE ARTS, CHIANG MAI UNIVERSITY.

#### ABROAD EXHIBITIONS:

1996 - THE 11TH GERMAN INTERNATIONAL EXHIBITION OF GRAPHIC ART 1996, FRECHEN, GERMANY.

1997- PORTLAND ART MUSEUM INTERNATIONAL PRINT EXHIBITION 1997, AT PORTLAND ART MUSEUM, OREGON, UNITED STATES.

- INTERNATIONAL PRINT BIENNIAL-VARNA' 97 AT THE CITY ART GALLERY, VARNA, BULGARIA.

1999 - THE 12TH GERMAN INTERNATIONAL EXHIBITION OF GRAPHIC ART FRECHEN, GERMANY

2000 - "NATURE LIFE" PERFORMANCE INSTALLATION AT TEJAKULA , BALI, INDONESIA.

#### WORKSHOPS

1993 - ART AND ENVIRONMENT PROJECTS II BY RAINER WITTENBORN (GERMAN ARTIST) AT CHIANGMAI UNIVERSITY, CHIANGMAI.

1997 - "CARE AND CONSERVATION OF WORKS ON PAPER," MANAGED BY THE UNIVERSITY OF MELBOURNE CONSERVATION SERVICE AT SILPAKORN UNIVERSITY, BANGKOK.

1998 - CREATE ARTS AND OBSERVATION THE CONTEMPORARY ART IN NEW YORK, UNITED STATES.

- "VIDEO PRODUCTION" WORKSHOP AT SCHOOL OF VISUAL ARTS, NEW YORK, UNITED STATES.

2000 - "RONG" ARTISTS CONGRESS COLLABORATION ASIA-EUROPE IN ART AND ENVIRONMENT , BALI , INDONESIA.

#### AWARDS :

1997 - SPECIAL PRIZE, THE 9TH TOSHIBA ART COMPETITION, THAILAND

1998 - ASIAN CULTURAL COUNCIL FELLOWSHIP GRANT [JUNE 1998 - FEBRUARY 1999] NEW YORK, UNITED STATES

#### CONCEPT

I would like to present my installation art under the title name *Girls' Shadow , Next Stop First Step, Girl's Feeling in Each Second and Hear the Silence* all about divergent problems of human behavior in our existing society which seems to be such a cruel violation of child human rights. Children have become the victims of those with abnormal behavior in the present situation, especially the girls who have been brutally treated as sexual material. Ruthless treatment including the rape of children, abuse and holding children for prostitution are significant problems in the present society. My current work is inspired by this deep and serious problem.

#### แนวความคิด

ในผลงาน *Girls' Shadow, Next Stop First Step, Girl's Feeling in Each Second and Hear the Silence* ต้องการนำเสนอถึงปัญหาความเบี่ยงเบนทางพฤติกรรมของคนในสังคมปัจจุบันซึ่งเต็มไปด้วยความรุนแรง โหดร้าย โดยหยิบยกประเด็นเกี่ยวกับปัญหาเด็กถูกละเมิดสิทธิ เด็กจำนวนมากต้องตกเป็นเหยื่อ - ผู้ถูกกระทำ จากผู้คนที่วิปริตผิดปกติในสภาพการณ์ปัจจุบัน โดยเฉพาะเด็กหญิงซึ่งถูกทารุณกรรมเสมือนเป็นเพียงวัตถุทางเพศ การกระทำทารุณเด็ก ช่มชืด ล่อลวงมากักขังเพื่อนำมาค้าประเวณี นับเป็นปัญหาเปราะบางของสังคมที่เด่นชัดในปัจจุบัน สภาวะวิกฤตการณ์เศร้าสะเทือนใจนี้จึงเป็นแรงผลักดันในการสร้างสรรค์ผลงานศิลปะ installation ในครั้งนี้

NAME: MR. PITIWAT SOMTHAI

DATE AND PLACE OF BIRTH: 19 MARCH 1967, BANGKOK, THAILAND  
ADDRESS: FACULTY OF FINE AND APPLIED ARTS, BURAPHA UNIVERSITY, BANGSAEN, CHONBURI 20131 THAILAND.

TEL: 66-38-745900 MOBILE: 66-1-6399859

E-mail: psomthai@hotmail.com

#### EDUCATION:

1991 - B.F.A. GRAPHIC ARTS (2ND CLASS HONS.), THE FACULTY OF PAINTING SCULPTURE AND GRAPHIC ARTS, SILPAKORN UNIVERSITY, BANGKOK, THAILAND

1993 - M.F.A. GRAPHIC ARTS, THE FACULTY OF PAINTING SCULPTURE AND GRAPHIC ARTS, SILPAKORN UNIVERSITY, BANGKOK, THAILAND

#### PRESENT PROFESSION:

1995 - ART INSTRUCTOR, PRINTMAKING SECTION, FACULTY OF FINE AND APPLIED ARTS, BURAPHA UNIVERSITY, CHONBURI, THAILAND

1996 - 1999 - GUEST INSTRUCTOR, SCHOOL OF FINE AND APPLIED ARTS, BANGKOK UNIVERSITY, BANGKOK, THAILAND  
SOLO EXHIBITION:

1998 - "1991 - 1997" AT THE ART CENTER, 7TH FLOOR, CENTERS OF ACADEMIC RESOURCES, CHULALONGKORN UNIVERSITY, BANGKOK, THAILAND

2000 - MONUMENTAL SCULPTURE- "A TRANSITION OF THE RELATIONSHIP BETWEEN LIVING, FEELING AND BODY AS AN ENDING OF LIFE: STATICMOVABLE" AT JELENI GALLERY, ORGANIZED BY THE FOUNDATION AND CENTER FOR CONTEMPORARY ART PRAGUE, CZECH REPUBLIC.

2002 - "PITIWAT SOMTHAI" AT RED MILL GALLERY, VERMONT, USA

#### HONORS AND AWARDS

1991 - "GRAND PRIZE" (TOP AWARD WINNER) THE CONTEMPORARY ART EXHIBITION, ORGANIZED BY THAI FARMERS BANK, BANGKOK, THAILAND

- THE SECOND PRIZE: SILVER MEDAL, GRAPHIC ART SECTION, THE 37<sup>TH</sup>

- NATIONAL EXHIBITION OF ART, BANGKOK, THAILAND

- SILVER MEDAL AWARD, THE 8<sup>TH</sup> EXHIBITION OF CONTEMPORARY ART BY YOUNG ARTISTS, BANGKOK, THAILAND

- SPECIAL PRIZE, THE 3RD TOSHIBA "BRING GOOD THINGS TO LIFE" ART COMPETITION, BANGKOK, THAILAND

1992 - "INVITED ARTIST" THE CONTEMPORARY ART EXHIBITION, ORGANIZED BY THAI FARMERS BANK, BANGKOK, THAILAND

- THE SECOND PRIZE: SILVER MEDAL, GRAPHIC ART SECTION, THE 38<sup>TH</sup> NATIONAL EXHIBITION OF ART, BANGKOK, THAILAND

- "AWARD WINNER" THE 4TH TOSHIBA "BRING GOOD THINGS TO LIFE" ART COMPETITION, BANGKOK, THAILAND

1993 - "INVITED ARTIST" THE CONTEMPORARY ART EXHIBITION, ORGANIZED BY THAI FARMERS BANK, BANGKOK, THAILAND

- THE SECOND PRIZE: SILVER MEDAL, GRAPHIC ART SECTION, THE 39<sup>TH</sup> NATIONAL EXHIBITION OF ART, BANGKOK, THAILAND

- "AWARD WINNER" THE 5TH TOSHIBA "BRING GOOD THINGS TO LIFE" ART COMPETITION, BANGKOK, THAILAND

1994 - "INVITED ARTIST" AN EXHIBITION OF PRINT WORKS "PIM 94 GROUP", AT IDEAL ART CENTER, BANGKOK, THAILAND  
- THE THIRD PRIZE: BRONZE MEDAL, GRAPHIC ART SECTION, THE 40TH NATIONAL EXHIBITION OF ART, BANGKOK, THAILAND  
- SPECIAL PRIZE, THE 6TH TOSHIBA "BRING GOOD THINGS TO LIFE" ART COMPETITION, BANGKOK, THAILAND

1995 - "INVITED ARTIST" KANAGAWA INTERNATIONAL PRINTS FESTIVAL THE CONTEMPORARY PRINTS OF JAPAN AND THE WORLD STEPS IN POST WAR - 50 YEARS, KANAGAWA KENMIN GALLERY, KANAGAWA, YOKOHAMA, JAPAN

1996 - "INVITED ARTIST" ASIA PRINT ART FESTIVAL, PUSAN CULTURAL CENTER, PUSAN, KOREA

- "AWARD WINNER" THE 8TH TOSHIBA "BRING GOOD THINGS TO LIFE" ART COMPETITION, BANGKOK, THAILAND 1998: "INVITED ARTIST" CONTEMPORARY PRINTS FROM JAPAN S.KOREA, THAILAND AND CHINA, AT BELDAM GALLERY, BRUNE UNIVERSITY, UXBRIDGE, ENGLAND

- "HONORABLE MENTION" THE V INTERNATIONAL ENGRAVING BIENNIAL, SPAIN

1999 - "INVITED ARTIST" FIRST INTERNATIONAL SMALL ENGRAVING EXHIBITION, CREMONA, ITALY

- UNESCO-ASCHBERG BURSARIES FOR ARTISTS PROGRAMME 1999-2000, THE 2 MONTHS RESIDENCY AT THE CIMELICE CASTLE, PRAGUE, CZECH REPUBLIC.

2001 - FUNDED RESIDENTS FOR 2001/02 THE 2 MONTHS RESIDENCY AT SCULPTURE SPACE, INC., UTICA, NEW YORK, USA

- THE WINNER OF FREEMAN FELLOWSHIP, THE 2001/2002 VERMONT STUDIO CENTER FREEMAN FELLOWSHIP, THE 2 MONTHS RESIDENCY AT THE VERMONT STUDIO CENTER, VERMONT, USA

#### CONCEPT

Five years ago I started making sculpture after many years of printmaking. My move from Bangkok to Chonburi and the country side of Thailand was decisive in this sculpture is, for me, a more direct way of making art, a connection with living materials such as wood and tomatoes: it is working with energies. The tomato is a common and global object and, being natural, it rots-then we throw it away without care or consideration. I see the process of the aging tomato as an analogy of change in human life.

Through my work I would like people to pay attention to the tomato as symbol of their own lives. To me touching / physical contact is important to realizing ways: which energy flows and I have experimented with this: discovering that through touch prolongs the life of a tomato.

This knowledge supports my invitation for interaction between the public and my work.

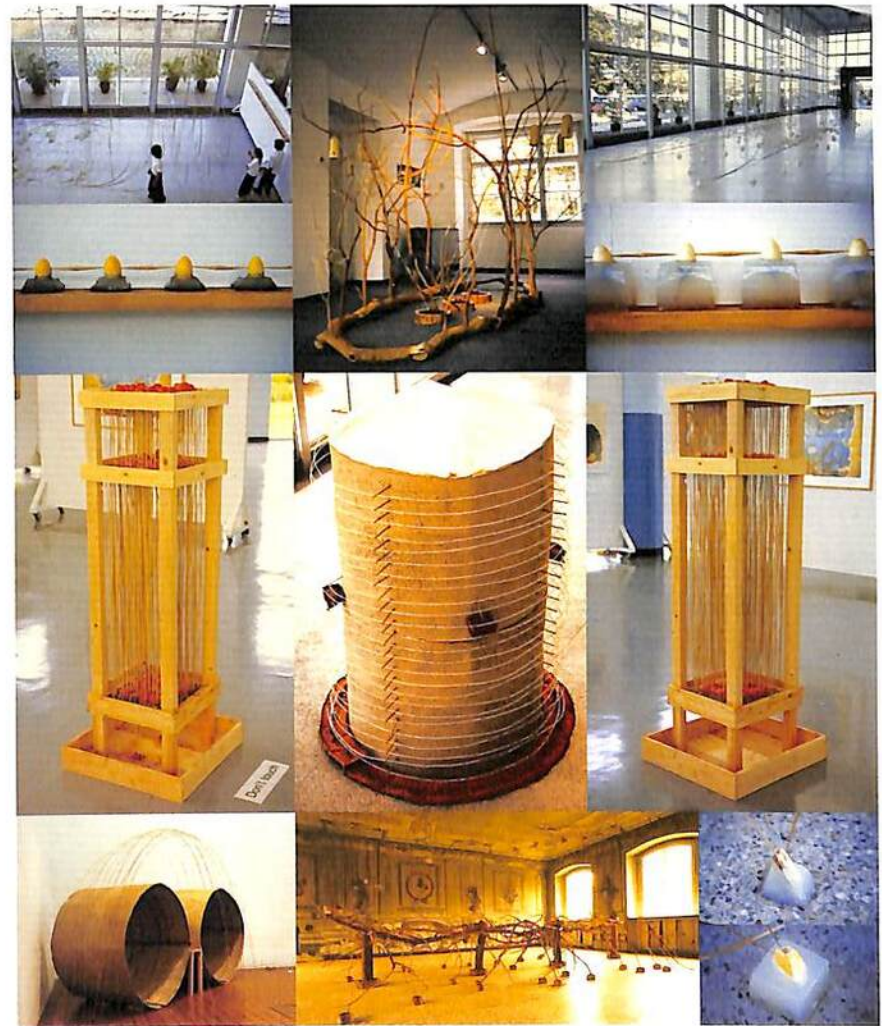
I believe that all our senses, not simply that of sight, should be involved in sculpture and have often extended my art to include the written word.

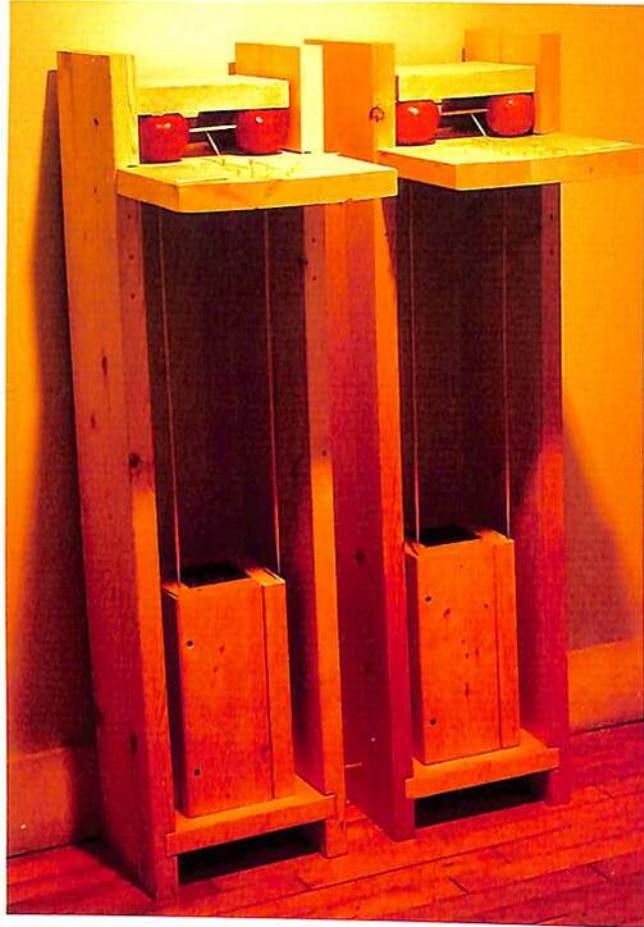
I hope my work will make a change: open minds, encourage people to reach more deeply into the unconscious world.

#### แนวความคิด

ข้าพเจ้าหวังว่าผลงานศิลปะของข้าพเจ้าจะทำให้ผู้ชมตระหนักถึงความเปลี่ยนแปลง เปิดจิตใจและนำพาพวกเขาไปสู่โลกที่แท้จริงซึ่งไม่ใช่โลกที่อยู่ภายนอกที่เราเห็น แต่เป็นโลกที่อยู่ภายในของแต่ละคน

PITIWAT SOMTHAI





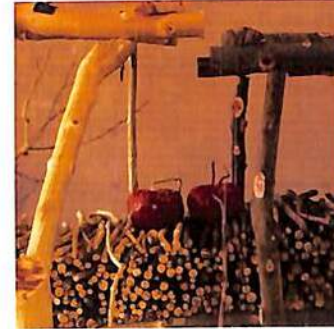
"A Transition of the Relationship between Living,  
Feeling and Body as an Ending of Life: Balance-Unbalance"  
72 X 46 X 121.5 cm.  
Wood, Soil, Tomato  
2002



## Rama IX Art Museum Foundation



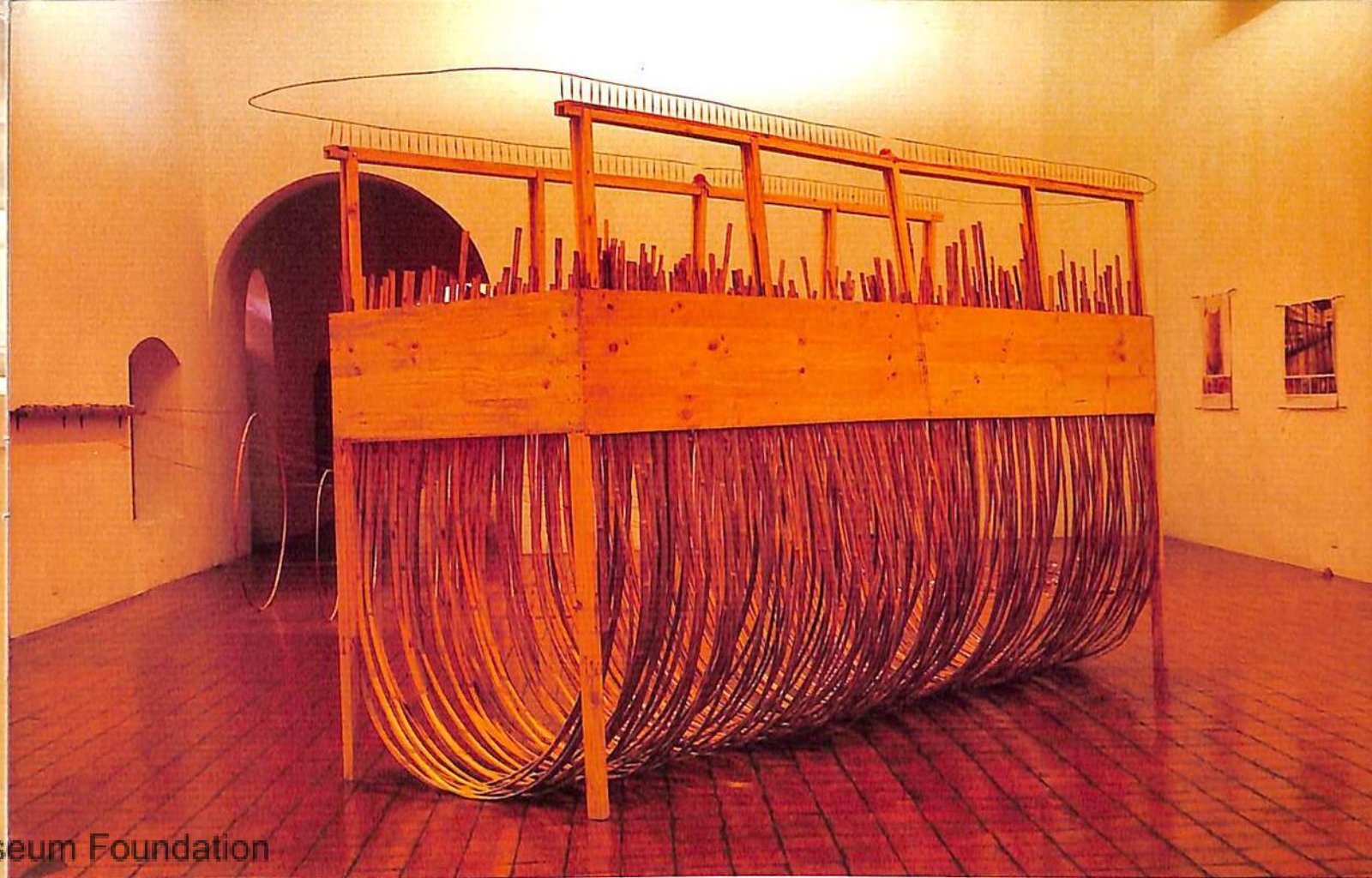
"A Transition of the Relationship between Living,  
Feeling and Body as an Ending of Life: Spring is coming"  
189 X 245 X 240 cm.  
Wood, Soil, Tomato  
2002



"A Transition of the Relationship between Living, Feeling and Body as an Ending of Life: Real Life-Real Dead"  
Funded Residencies, SCULPTURE SPACE, INC, Utica, New York, USA.  
476 X 855 X 337 cm.  
Wood, Tomato  
2002



Rama IX Art Museum Foundation



"A Transition of the Relationship between Living, Feeling and Body as an Ending of Life: Everything in Between"

128 X 400 X 233 cm.

Wood, Bamboo, Agar-Agar Powder, Tomato

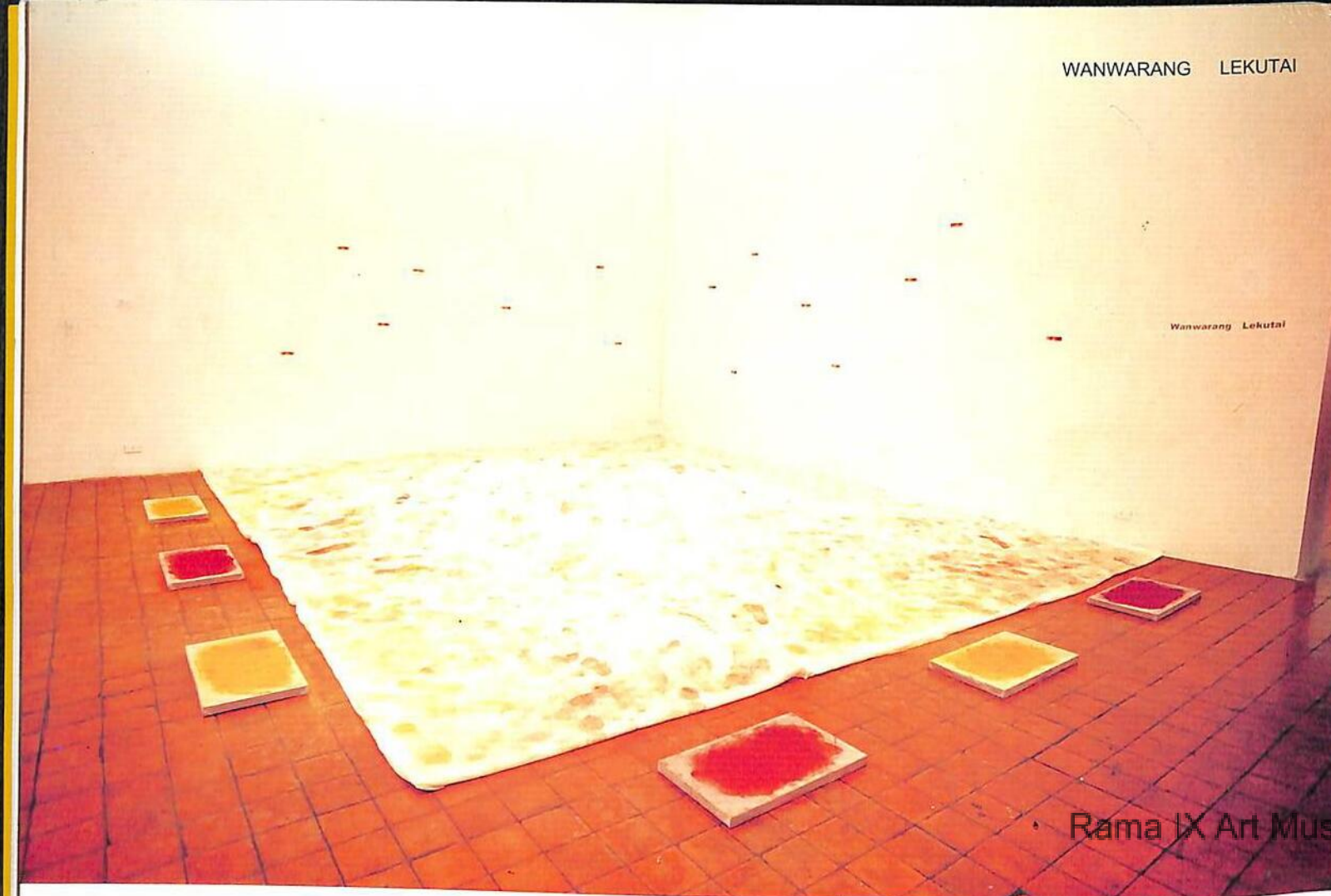
2002

"A Transition of the Relationship between Living, Feeling and Body as an Ending of Life: Vermont"

Wood, Soil, Tomato

109 X 178 X 132 cm

2002



"Next Stop First Step"  
Cloth, polyester, kapok, wood trays,  
powder colour and photographs.  
550 x 610 x 224 cm.  
2002



"Hear the Silence"  
Rubber shoes and five wood chairs.  
275 x 480 x 72 cm.  
2002





Rama IX Art Museum Foundation

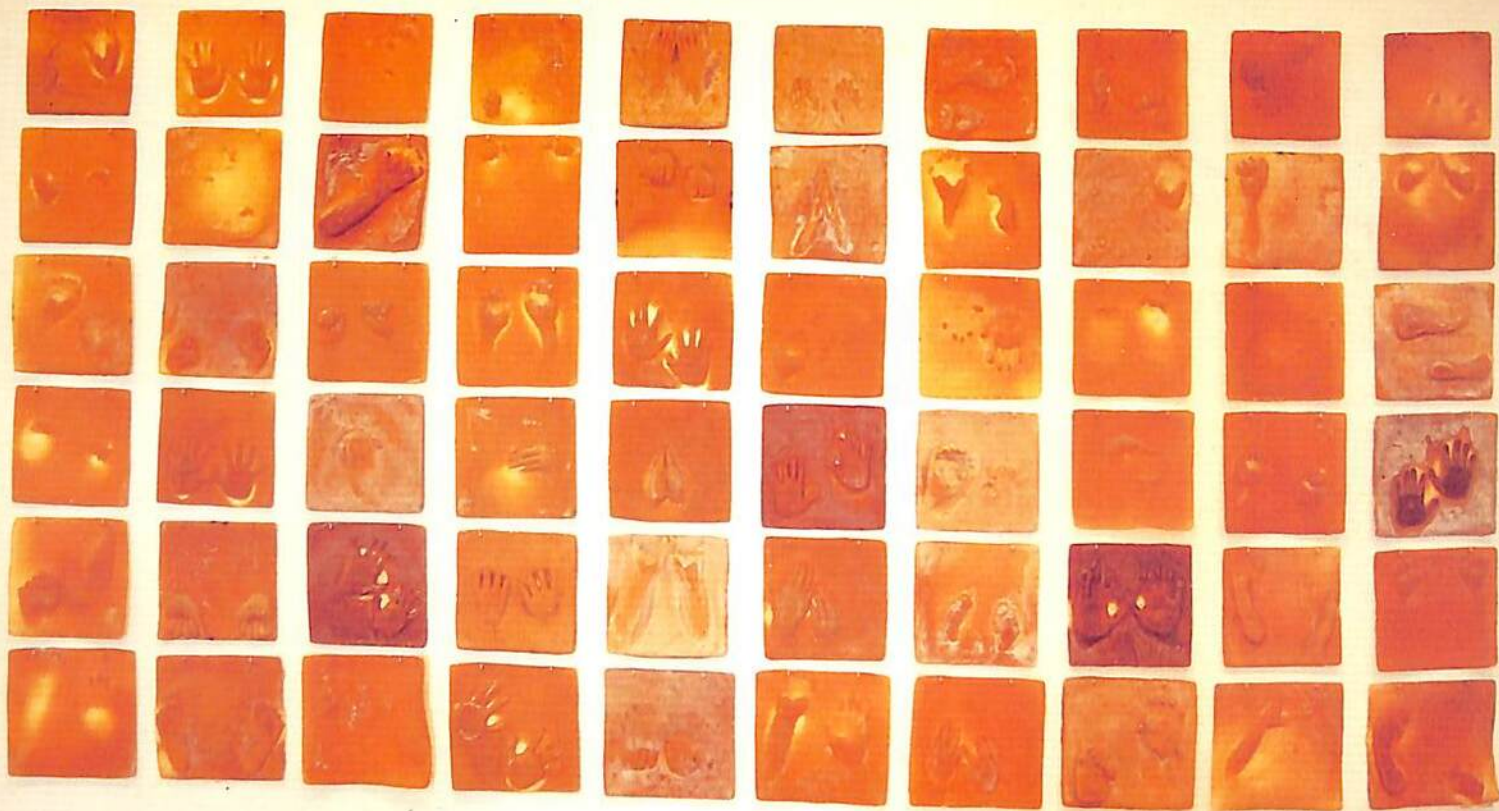


"Girls' Shadow"

Cloth, cloth dolls, string, nylon string,  
hooks, light bulbs and electricity.

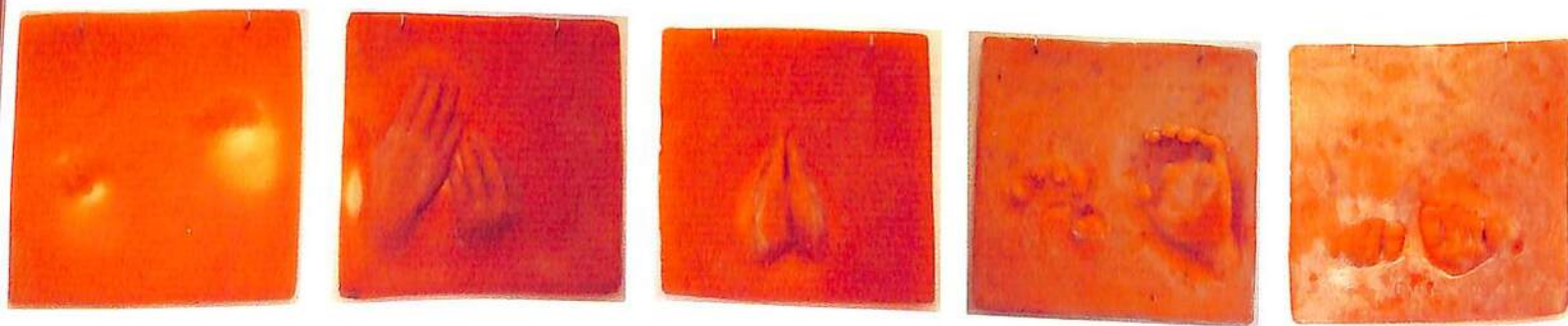
895 x 120 x 443 cm.

2002



Rama IX Art Museum Foundation

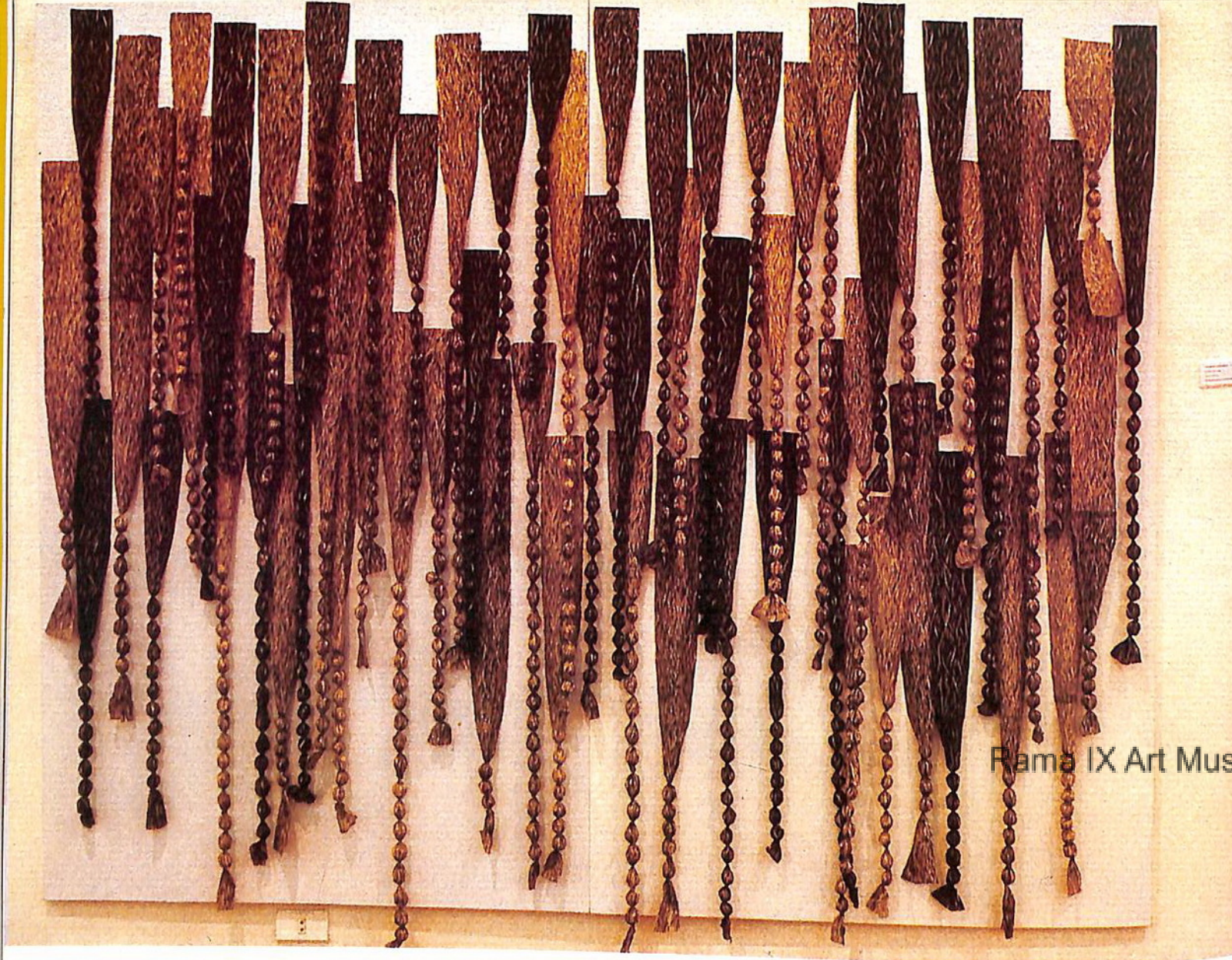
"Girl's Feeling in Each Second"  
Sixty pieces of rubbers.  
170 x 330 cm.  
2002



PAKAMAS SUWANNIPA

Pakamas Suwannipa





"From the Back " 220 x 240 cm  
Three Dimension Printmaking 2002

Rama IX Art Museum Foundation

" Inner Beauty " 500 x 500 cm  
Natural Fibre : 2002

